

ANNEX I

ĊERTIFIKAT LI GĦANDU JINĦAREĠ MILL-QORTI WARA DEĊIŻJONI LI TIRRIJUTA R-RITORN TA' MINURI GĦAL STAT MEMBRU IEĦOR ABBAŽI BISS TAL-PUNT (B) TAL-ARTIKOLU 13(1), JEW TAL-ARTIKOLU 13(2), JEW IT-TNEJN, TAL-KONVENZJONI TAL-AJA TAL-1980 (1)

(l-Artikolu 29(2) tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 2019/1111 (2))

Informazzjoni għall-persuni li jircievu dan iċ-ċertifikat għall-finijiet tal-Artikolu 29(5) tar-Regolament Jekk fid-data tad-deċiżjoni li tirrifjuta r-ritorn tal-minuri, indikata fil-punt 3 hawn taħt, l-ebda proċedimenti fuq il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja ma jkunu għadhom pendenti fl-Istat Membru fejn il-minuri kien abitwalment residenti immedjatament qabel it-tneħħija jew iż-żamma illegali, għandek il-possibbiltà li tinvoka qorti f'dak l-Istat b'applikazzjoni dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja f'konformità mal-Artikolu 29(5) tar-Regolament. Jekk il-qorti tiġi invokata fi żmien tliet xhur min-notifika tad-deċiżjoni li tirrifjuta r-ritorn tal-minuri, kwalunkwe deċiżjoni li tirriżulta minn dawk il-proċedimenti dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja li tinvolvi r-ritorn tal-minuri lejn dak l-Istat Membru tkun infurzabbli fi kwalunkwe Stat Membru ieħor f'konformità mal-Artikolu 29(6) tar-Regolament, mingħajr ma tkun meħtieġa ebda proċedura speċjali u mingħajr ebda possibbiltà li jkun hemm oppożizzjoni għar-rikonoxximent tagħha dment u sal-punt li ma jinsabx li tkun teżisti irrikonċiljabbiltà ma' deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 50 tar-Regolament, sakemm ikun inĦareġ ċertifikat f'konformità mal-Artikolu 47 għad-deċiżjoni. Jekk il-qorti tiġi invokata wara li jkunu skadew it-tliet xhur, jew il-kondizzjonijiet għall-ħruġ ta' ċertifikat f'konformità mal-Artikolu 47 tar-Regolament ma jkunux sodisfatti, id-deċiżjoni riżultanti dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja tiġi rikonoxxuta u infurzata fi Stati Membri oħra f'konformità mat-Taqsima 1 tal-Kapitolu IV tar-Regolament. Il-parti li tinkova lill-qorti tal-Istat Membru fejn il-minuri kien abitwalment residenti immedjatament qabel it-tneħħija jew iż-żamma illegali għandha tippreżenta lil dik il-qorti id-dokumenti li ġejjin: (a) kopja tad-deċiżjoni li tirrifjuta r-ritorn tal-minuri; (b) dan iċ-ċertifikat; u (c) fejn ikun applikabbli, traskrizzjoni, sommarju jew minuti tas-seduta kif indikat fil-punt 4.1.

Informazzjoni għall-qorti li tircievi dan iċ-ċertifikat għall-finijiet tal-Artikolu 29(3) tar-Regolament (3) Dan iċ-ċertifikat inĦareġ minħabba li l-minuri indikat(i) fil-punt 5 hawn taħt ġie/ġew trasferiti illegalment lejn l-Istat Membru tal-qorti li Ħarġet dan iċ-ċertifikat, jew inżamm(u) illegalment fih. Il-proċedimenti għar-ritorn tal-minuri skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980 ġew ippreżentati minħabba li l-persuna indikata fil-punt 6.1 hawn isfel sostniet li t-tneħħija jew iż-żamma tal-minuri kienet ksur tad-drittijiet ta' kustodja u fil-waqt tat-tneħħija jew taż-żamma dawk id-drittijiet kienu fil-fatt eżerċitati, konguntament jew unikament, jew kienu jiġu hekk eżerċitati li kieku ma seħħitx it-tneħħija jew iż-żamma skont il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980. Din il-qorti rrifjutat ir-ritorn ta' wieħed jew aktar mill-minuri soġġetti għall-proċedimenti abbaži biss tal-punt (b) tal-Artikolu 13(1), jew l-Artikolu 13(2), jew it-tnejn, tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980. Fejn il-proċedimenti dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja jkunu diġà pendenti fl-Istat Membru fejn il-minuri kien abitwalment residenti immedjatament qabel it-tneħħija jew iż-żamma illegali fil-mument li din il-qorti tat id-deċiżjoni tagħha indikata fil-punt 3 hawn taħt li tirrifjuta r-ritorn ta' minuri abbaži biss tal-punt (b) tal-Artikolu 13(1), jew tal-Artikolu 13(2), jew tat-tnejn, tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980, l-Artikolu 29(3) tar-Regolament jipprevedi li din il-qorti, jekk tkun konxja minn dawk il-proċedimenti, għandha, fi żmien xahar mid-data tad-deċiżjoni tagħha, tittrasmetti lill-qorti invokata bi proċedimenti dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja, direttament jew permezz tal-Awtoritajiet Ċentrali, id-dokumenti segwenti: (a) kopja tad-deċiżjoni tagħha li tirrifjuta r-ritorn tal-minuri; (b) dan iċ-ċertifikat; u (c) fejn ikun applikabbli, it-traskrizzjoni, is-sommarju jew il-minuti tas-seduta kif indikat fil-punt 4.1 u kwalunkwe dokument ieħor li din il-qorti tqis rilevanti kif indikat fil-punt 4.2. Il-qorti invokata bi proċedimenti dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja tista', fejn ikun meħtieġ, tirrikjedi li parti tippovdi traduzzjoni jew translitterazzjoni, f'konformità mal-Artikolu 91 tar-Regolament, tad-deċiżjoni u kwalunkwe dokument ieħor meħmuż ma' dan iċ-ċertifikat (Artikolu 20(4) tar-Regolament).

1, STAT MEMBRU TAL-ORIGINI TAD-DEĊIŻJONI LI TIRRIJUTA R-RITORN TAL-MINURI* (4)

Il-Belġju

Bulgarija

Iċ-Ċekja

Il-Ġermanja

L-Estonja

L-Irlanda

Il-Greċja

Spanja

Franza

il-Kroazja

L-Italja

Ċipru

Il-Latvja

Il-Litwanja

Il-Lussemburgu

L-Ungerija

Malta
L-Olanda
L-Awstrija
Il-Polonja
Il-Portugall
Rumanija
Is-Slovenja
L-Islovakkja
Il-Finlandja
L-Iżvezja
Ir-Renju Unit

2, IL-QORTI LI TAT ID-DEĊIŻJONI U LI QED TOHROĠ IĊ-ĊERTIFIKAT*

2.1 Isem*

2.2 Indirizz*

2.3 Tel./fax/e-mail*

Telefown

Faks

Indirizz elettroniku

3. DEĊIŻJONI*

3.1 Data (jj/xx/ssss)*

3.2 Numru ta' referenza*

4. DOKUMENTI ADDIZZJONALI (LI JISTGĦU JIĠU KONDIVIŻI MAL-PARTIJET)*

4.1 Traskrizzjoni, sommarju jew minuti tas-seduta*

4.1.1. Iva

4.1.2 Le

4.2 Kwalunkwe dokument ieħor li l-qorti tqis li hu rilevanti* (5)

4.2.1 Iva (jekk jogħġbok specifika)

4.2.2. Le

5. MINURI (6) LI MA GĦANDUX/GĦANDHOMX JIĠI/U RRITORNAT(I) SKONT ID-DEĊIŻJONI*

5.1 Minuri 1*

5.1.1. Kunjom(ijiet)*

5.1.2. Isem/ismijiet*

5.1.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)*

5.1.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

5.1.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

5.2. Minuri 2

5.2.1. Kunjom(ijiet)

5.2.2. Isem/Isnijiet

5.2.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

5.2.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

5.2.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

5.3. Minuri 3

5.3.1. Kunjom(ijiet)

5.3.2. Isem/Isnijiet

5.3.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

5.3.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

5.3.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

6. IL-PERSUNI (7) KKONĊERNATI MILL-PROCĊEDIMENTI TA' RITORN*

6.1. Persuna li qed titlob ir-ritorn tal-minuri*

6.1.1. Persuna fiżika

6.1.1.1. Kunjom(ijiet)

6.1.1.2. Isem/Isnijiet

6.1.1.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

6.1.1.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

6.1.1.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

6.1.1.6. Indirizz (jekk disponibbli)

6.1.1.6.1. kif iddikjarat fid-deċiżjoni ...

6.1.1.6.1. kwalunkwe informazzjoni addizzjonali (pereżempju, dwar indirizz attwali differenti) ...

6.1.2. Persuna ġuridika, istituzzjoni jew korp ieħor

6.1.2.1. Isem sħiħ

6.1.2.2. Numru ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli u disponibbli)

6.1.2.3. Indirizz (jekk disponibbli)

6.2 Il-konvenut*

6.2.1. Persuna fiżika

6.2.1.1. Kunjom(ijiet)

6.2.1.2. Isem/ismijiet

6.2.1.3. Data tat-twelid (jj/xx/ssss)

6.2.1.4. Post tat-twelid (jekk disponibbli)

6.2.1.5. Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk applikabbli u disponibbli)

6.2.1.5. Indirizz (jekk disponibbli)

6.2.1.6.1. kif iddikjarat fid-deċiżjoni ...

6.2.1.6.2. kwalunkwe informazzjoni addizzjonali (pereżempju, dwar indirizz attwali differenti) ...

6.2.2. Persuna ġuridika, istituzzjoni jew korp ieħor

6.2.2.1. Isem sħiħ

6.2.2.2. Numru ta' identifikazzjoni (jekk applikabbli u disponibbli)

6.2.2.3. Indirizz (jekk disponibbli)

7. ID-DEĊIŻJONI LI TIRRIJUTA R-RITORN TAL-MINURI (8) GĦAL STAT MEMBRU IEĦOR HIJA BBAŻATA BISS FUQ DISPOŻIZZJONI WAĦDA, JEW IT-TNEJN, MINN DAWN LI ĠEJJIN*

7.1. Minuri 1*

7.1.1. il-punt (b) tal-Artikolu 13(1) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980

7.1.2. l-Artikolu 13(2) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980

7.2. Minuri 2

7.2.1. il-punt (b) tal-Artikolu 13(1) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980

7.2.2. l-Artikolu 13(2) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980

7.3. Minuri 3

7.3.1. il-punt (b) tal-Artikolu 13(1) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980

7.3.1. l-Artikolu 13(2) tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980

8. FID-DATA TAD-DEĊIŻJONI INDIKATA TAHT IL-PUNT 3, PROĊEDIMENTI DWAR IL-MERTU TAD-DRITTJIET TA' KUSTODJA HUMA DIĠÀ PENDENTI FL-ISTAT MEMBRU FEJN IL-MINURI KIEN(U) ABITWALMENT RESIDENTI IMMEDIJAMENT QABEL IT-TNEJN HIJA JEW IŻ-ŻAMMA ILLEGALI*

8.1. Le

8.2. Mhux magħruf mill-qorti

8.3. Iva

8.3.1. Il-qorti invokata bi proċedimenti dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja

8.3.1.1. Isem

8.3.1.2. Indirizz (jekk disponibbli)

8.3.1.3. Tel./fax/e-mail (jekk disponibbli)

Telefown

Faks

Indirizz elettroniku

8.3.2. Numru ta' referenza (jekk disponibbli)

8.3.3.1. Persuna fiżika

8.3.3.1. Persuna fiżika

8.3.3.1.1. Kunjom(ijiet)

8.3.3.1.2. Isem/Isnijiet

8.3.3.2. Persuna ġuridika, istituzzjoni jew korp ieħor

8.3.3.2.1. Isem sħiħ

8.3.4. Parti 2

8.3.4.1. Persuna fiżika

8.3.4.1.1. Kunjom(ijiet)

8.3.4.1.2. Isem/Isnijiet

8.3.4.2. Persuna ġuridika, istituzzjoni jew korp ieħor

8.3.4.2. Isem sħiħ

8.3.5.1. Minuri 1

8.3.5.2. Minuri 2

8.3.5.3. Minuri 3

9. ID-DEĊIŻJONI LI TIRRIĠJUTA R-RITORN TAL-MINURI ĠIET INNOTIFIKATA LIL DAWN LI ĠEJJIN*

9.1 Persuna 1 kif indikat fil-punt 6.1*

9.1.1. Le

9.1.2. Mhux magħruf mill-qorti

9.1.3. Iva

9.1.3.1. Data tan-notifika (jj/xx/ssss)

9.1.3.2. Id-deċiżjoni ġiet innotifikata bil-lingwa/i segwenti: BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK SL FI SV

BG

ES

CS

DE

ET

EL

EN

FR

GA

HR

IT

LV

LT

HU

MT

NL
PL
PT
RO
SK
SL
FI
SV

1.1. Persuna 2 kif indikat fil-punt 6.2*

9.2.1. Le

9.2.2. Mhux magħruf mill-qorti

9.2.3. Iva

9.2.3.1. Data tan-notifika (jj/xx/ssss)

10. GĦALL-FINIJIET TA' INFORMAZZJONI: ITTIEĦDU MIŻURI BIEX JIĠI ŻGURAT KUNTATT BEJN IL-MINURI U L-PERSUNA LI QED TITLOB IR-RITORN TAL-MINURI SKONT L-ARTIKOLU 27(2) TAR-REGOLAMENT*

10.1 Le

10.2 Iva

10.2.1. Jekk iva, jekk jogħġbok ehmeż kopja jew sommarju tad-deċiżjoni.

F'każ li jiġu mehmuża paġni addizzjonali, jekk jogħġbok iddikjara n-numru tal-paġni: ...

Magħmula fi

Data

Firma u/jew timbru

PDF form

(1) Il-Konvenzjoni tal-Aja tal-25 ta' Ottubru tal-1980 dwar l-Aspetti Ċivili tal-Ħtif Internazzjonali ta' Minuri ("il-Konvenzjoni tal-Aja tal-1980").

(2) Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 2019/1111 tal-25 ta' Ġunju 2019 dwar il-ġurisdizzjoni, ir-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet matrimonjali u kwistjonijiet ta' responsabbiltà tal-ġenituri, u dwar sekwestru internazzjonali ta' minuri (ĠU L 178, 2.7.2019, p. 1) ("ir-Regolament").

(3) Fejn il-parti tniedi proċedimenti dwar il-mertu tad-drittijiet ta' kustodja f' konformità mal-Artikolu 29(5) tar-Regolament fl-Istat Membru fejn il-minuri kien(u) abitwalment residenti immedjatament qabel it-tneħħija jew iż-żamma illegali wara li din il-qorti tat id-deċiżjoni tagħha indikata fil-punt 3, jekk jogħġbok ara t-taqsima "Informazzjoni għall-persuni li jirċievu dan iċ-ċertifikat għall-finijiet tal-Artikolu 29(5) tar-Regolament".

(4) Il-partijiet li huma mmarkati b'(*) huma partijiet obligatorji.

(5) Għandha timtela biss għall-finijiet tal-Artikolu 29(3) tar-Regolament.

(6) Jekk aktar minn tliet minuri huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.

(7) Jekk aktar minn żewġ persuni huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.

(8) Jekk aktar minn tliet minuri huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.

(9) Jekk aktar minn żewġ partijiet huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.

(10) Jekk aktar minn tliet minuri huma kkonċernati, jekk jogħġbok ehmeż folja addizzjonali.